



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Шестьдесят восьмой год

7006-е заседание

Понедельник, 22 июля 2013 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Делорентис (Соединенные Штаты Америки)

Члены:

Аргентина	г-жа Персеваль
Австралия	г-н Блисс
Азербайджан	г-н Мусаев
Китай	г-н Шэнь Бо
Франция	г-н Берту
Гватемала	г-н Росенталь
Люксембург	г-жа Лукас
Марокко	г-н Лулишки
Пакистан	г-н Масуд Хан
Республика Корея	г-н Ким Сук
Российская Федерация	г-н Ильичев
Руанда	г-н Ндхунгирехе
Того	г-н Каданга-Барики
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Шерман

Повестка дня

Положение в Бурунди

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Бурунди.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Специального представителя Генерального секретаря, главу Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди г-на Парфе Онанга-Аньянгу.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Постоянного представителя Швейцарии, Председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству г-на Пауля Зегера.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я предоставляю слово г-ну Онанга-Аньянге.

Г-н Онанга-Аньянга (*говорит по-французски*): Для меня большая честь выступать сегодня от имени Генерального секретаря Пан Ги Муна, чтобы проинформировать Совет Безопасности о ходе осуществления мандата Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОООНБ) в середине срока согласно соответствующим положениям резолюции 2090 (2013) от 13 февраля 2013 года, в частности пункту 13.

Позвольте мне выразить Совету искреннюю признательность за его неизменный интерес и решительную поддержку усилий Организации, а также правительства и народа Бурунди, направленных на обеспечение мира, развития и национального примирения.

Я уехал из Бужумбуры после проведения 15–16 июля первой секторальной конференции, организованной правительством в целях обеспечения эффективной последующей деятельности по итогам Конференции партнеров в области развития, которая проходила в Женеве 29–30 октября 2012 года. Сейчас как никогда раньше необходимо

выполнить обещания, данные на этом важном совещании касательно рамочной стратегии второго поколения стимулирования роста и борьбы с нищетой, которой будет руководствоваться в своих усилиях правительство.

Это связано с тем, что Бурунди находится на переломном этапе. Необходимо в срочном порядке сделать так, чтобы значительные усилия, направленные на то, чтобы вывести страну из этого чудовищного порочного круга насилия, измер по элементарному контролю за насильственными беспорядками превратились в глубокое чувство национальной ответственности за те принципы, которые способны заложить основу организационных преобразований, опирающихся на верховенство права и демократические ценности.

Однако на пути к достижению благородных целей, поставленных народом и властями Бурунди, по-прежнему остаются огромные препятствия. Прежде всего я хотел бы повторить призыв Генерального секретаря к продолжению оказания многосторонней поддержки в целях восстановления экономики Бурунди. Для оказания помощи Бурунди по преодолению экономических проблем, угрожающих подорвать прогресс, достигнутый в установлении по-прежнему неустойчивой стабильности, требуется принять участие в заданной Советом Безопасности динамике и довести до конца процесс миростроительства в стране, о чем свидетельствовали бы критерии и контрольные показатели — в этом случае речь идет о контрольных показателях, относящихся к экономическому и социальному развитию, — с тем чтобы дивиденды мира, без которых стабильность могла бы быть подвергнута сомнению, стали еще более ощутимыми.

Разумеется, Генеральный секретарь хотел бы подчеркнуть, что основная ответственность лежит на самих бурундийцах, в частности ответственность за проведение смелых реформ и бескомпромиссное управление страной. Однако в свете многочисленных проблем, которые рискуют воспрепятствовать росту и становлению более эффективной экономики, более тесно связанной с Восточноевропейским сообществом, Бурунди должна получать значительную поддержку со стороны своих партнеров в области развития, с тем чтобы еще больше укрепить свои основы и более эффективно использовать свой потенциал. К числу приоритетных областей относятся энергетика, инфраструктура,

трудоустройство молодежи и сельское хозяйство, которые необходимо развивать, в том числе при помощи прямых иностранных инвестиций, которые по-прежнему остаются на слишком низком уровне.

Итак, в духе взаимной приверженности я хотел бы представить следующий устный доклад о положении в Бурунди, который я имею честь представлять после опубликования последнего доклада Генерального секретаря (S/2013/36).

(говорит по-английски)

Я с удовлетворением сообщаю, что со времени моего последнего брифинга в Совете Безопасности (см. S/PV.6909) в области политического диалога отмечается значительный прогресс. Как я тогда отметил, с 11 по 13 марта ООНБ организовало семинар для всех бурундийских политических партий и субъектов в целях обсуждения уроков, извлеченных в ходе проведения выборов, в частности с целью подготовки к выборам 2015 года за счет применения опыта проведения избирательного процесса в 2010 году. Первый вице-президент страны выступил на открытии семинара, на котором присутствовали министры внутренних дел и другие высокопоставленные высшие должностные лица, представители всех политических партий, политические субъекты, сыгравшие ключевую роль во время выборов 2010 года, а также целый ряд высших должностных лиц и видных деятелей, таких как бывшие президенты. Особенно следует отметить то, что для участия в семинаре в Бурунди вернулось несколько оппозиционных политических деятелей, находившихся в изгнании за рубежом после объявления бойкота выборам 2010 года.

Следует подчеркнуть также, что впервые с 2010 года все бурундийские политические субъекты собрались вместе, чтобы обсудить политическое будущее своей страны. Обсуждения длились три дня и носили открытый, откровенный и конструктивный характер. Несмотря на разногласия по целому ряду пунктов, участники семинара достигли договоренности по нескольким ключевым принципам будущей деятельности, что нашло отражение в «дорожной карте», принятой по итогам семинара. К таким принципам относятся, среди прочего, необходимость во всеобъемлющем политическом диалоге, создание условий безопасности, благоприятствующих проведению свободных и мирных выборов, а также обеспечение всем политическим

партиям и субъектам свободы для осуществления своей деятельности. Министерство внутренних дел взяло на себя ответственность за продвижение процесса вперед на всеобъемлющей основе; следует поблагодарить министерство за занятие конструктивной позиции по отношению к данному аспекту диалога.

В качестве первого из ряда запланированных мероприятий в рамках намеченной последующей деятельности 22–25 мая правительство при поддержке Организации Объединенных Наций в северном городе Каянза организовало семинар с целью обсудить возможные изменения в избирательном кодексе — один из согласованных вопросов, вынесенных на обсуждение на мартовском семинаре. Этот семинар также увенчался успехом и завершился достижением широкого согласия относительно положений избирательного кодекса, которые будут предложены законодателям на предмет внесения изменений. В число рекомендаций входили организация проведения президентских и парламентских выборов и выборов в местные органы власти, порядок распространения таблиц с результатами выборов среди представителей политических партий на избирательных участках и, самое главное, достижение договоренности по вопросу использования единого бюллетеня, долгое время являвшемуся в Бурунди предметом разногласий. Некоторые из участников жаловались на недостаточный уровень подготовки, но в основном в адрес правительства звучали слова признательности за его инициативу и ту степень открытости, которая была продемонстрирована широким составом списка приглашенных и тем, как были организованы обсуждения.

На наш взгляд, реализация выводов, которые были сделаны в Каянзе, стало бы важным шагом вперед на пути к организации свободных, справедливых и транспарентных выборов. Отрадно, что президент Республики неоднократно заявлял о приверженность своего правительства обеспечению поддержки этих рекомендаций в установленном законом порядке при пересмотре избирательного законодательства Бурунди в предстоящие месяцы. Еще один важнейший элемент, как на это обращали внимание ключевые руководители политических партий в ходе заседания, проведенного мною с их участием 7 июня, заключается в организации дискуссии, посвященной созданию благоприятной для проведения выборов политической обстановки.

Правительство и ООНБ начали подготовку к проведению в сентябре представительного заседания, которое будет посвящено конкретно этому важнейшему вопросу.

Я хотел бы подчеркнуть, что возвращение ключевых политических фигур в Бурунди знаменует собой значительный прогресс и служит подтверждением растущей готовности всех политических субъектов взаимодействовать друг с другом в интересах подготовки к мирным, свободным и справедливым выборам в 2015 году. Вернувшиеся политические деятели возобновили свою деятельность, причем некоторым политическим партиям уже удалось добиться прогресса в налаживании взаимодействия со своими членами в различных частях страны.

Значительные успехи в развитии политического диалога сыграли ключевую роль в сокращении числа ограничений, действующих в политическом пространстве, которые негативно сказывались на возможности политических партий и субъектов свободно осуществлять свою повседневную деятельность. Однако впереди предстоит еще большая работа, поскольку деятельность некоторых членов «Имбонеракуре» — молодежного крыла правящей партии, Национального совета в защиту демократии — Силы в защиту демократии (НСЗЛ-СЗД), — и чрезмерное рвение местных властей по-прежнему вызывают озабоченность. Неоднократно за отчетный период членами «Имбонеракуре» осуществлялась травля граждан и совершались преступления — нередко, как утверждают, по политическим мотивам.

Мы приветствуем недавние заявления председателя правящей партии и председателя «Имбонеракуре», поддержанные членами кабинета, в которых однозначно говорилось, что НСЗЛ-СЗД и правительство не поддерживают актов насилия и призывают суды в установленном законом порядке осуществлять уголовное преследование виновных в совершении насилия. Руководители других политических партий также настоятельно призывают свою молодежь воздерживаться от насилия. С учетом бурной истории страны мы решительно призываем всех обеспечить мирную деятельность молодежного крыла политических партий и не допустить, чтобы молодежь превратилась в источник угроз или вообще в реальную угрозу для населения, включая его политически активную часть, что

негативно сказалось бы на политической обстановке в преддверии выборов 2015 года. ООНБ активизировало контакты с руководителями молодежных групп по этим вопросам и планирует организовать проведение заседания с их участием в этом году для содействия укреплению мирных подходов в преддверии выборов 2015 года.

Земельные вопросы и результаты рассмотрения в национальной комиссии по земле и другому имуществу споров, связанных с незаконным изъятием в период кризиса 1972 года земельных и прочих активов, также были предметом непростого обсуждения в Бурунди в первые шесть месяцев текущего года. В некоторых случаях осуществление решений национальной комиссии вызывало открытую общественную, временами враждебную, реакцию.

Вопрос о земле и другом имуществе является одним из наиболее злободневных в Бурунди, и простых решений здесь не найти. Бурунди не имеет выхода к морю и является одной из стран с самой высокой плотностью населения в мире. Ввиду спорного характера данного вопроса и риска его односторонней эксплуатации в политических интересах, в том числе этнических, ООНБ призвало всех участников подходить к этому вопросу с особой осмотрительностью в духе Арушского соглашения и принципов справедливости, примирения, социальной сплоченности и мира. Поэтому мы приветствуем наметившееся более широкое и открытое обсуждение в части земельных споров в целом, особенно в свете результатов семинара, проведенного под председательством президента Нкурунзизы 24 июня, участники которого высказались за то, чтобы национальная комиссия в своей работе опиралась на принципы Арушского соглашения и принципы справедливости и примирения.

Что касается контрольного показателя II в отношении безопасности и стабильности, то в целом в Бурунди по-прежнему обеспечивается достойный уровень безопасности и стабильности. Однако периодические стычки между правительственными войсками и вооруженными группировками в предыдущем отчетном периоде продолжались, в том числе имели место трансграничные вторжения с территории Демократической Республики Конго, и вооруженные группы брали на себя ответственность за некоторые из таких нападений. Как показывают подобные инциденты, нынешняя нестабильность в восточной части Демократической

Республики Конго продолжает негативно влиять на обстановку в Бурунди. В стремлении противостоять региональной нестабильности Бурунди активно участвовала в региональных и международных усилиях, направленных на укрепление процесса консолидации мира в Демократической Республике Конго, в том числе и в рамках Международной конференции по району Великих озер, а совсем недавно — посредством своей активной поддержки Кампальского процесса и выполнения мандата Специального посланника Организации Объединенных Наций по району Великих Озер г-жи Мэри Робинсон. Бурунди также сохраняет свою достойную похвалы приверженность обеспечению мира в Сомали, внося существенный вклад в работу Миссию Африканского союза в Сомали, который международное сообщество по-прежнему высоко ценит.

ООНБ продолжало поддерживать правительство в его усилиях, направленных на то, чтобы во взаимодействии с двусторонними партнерами перевести на профессиональную основу и повысить потенциал личного состава национальных служб обороны и безопасности, в том числе на организацию подготовки инструкторов по проблематике прав человека и профилактике гендерного насилия, а также на проведение маркировки и регистрации оружия. 28 мая Бурунди сделала очередной шаг вперед в борьбе с распространением стрелкового оружия и легких вооружений — первый вице-президент страны дал старт второй кампании по разоружению гражданского населения, которая теперь будет осуществляться при поддержке со стороны Организации Объединенных Наций и других партнеров.

Что касается ориентира III, связанного с отправлением правосудия в переходный период, то предусмотренные в Арушском соглашении механизмы переходного правосудия пока еще не получили воплощения на практике. В своем обращении к гражданам страны по случаю Дня независимости Бурунди президент подтвердил приверженность своего правительства учреждению комиссии по установлению истины и примирению, отметив, что законопроект по этому вопросу сейчас рассматривается парламентом и что в подготовительной работе достигнут ощутимый прогресс. В преддверии обсуждения законопроекта в парламенте ООНБ продолжило свою деятельность по повышению

осведомленности национальных участников о международных стандартах и передовом опыте, организовав, в частности, семинар для парламентариев по этой теме. Эти усилия призваны и далее способствовать принятию такого закона, который бы соответствовал международным стандартам и отвечал национальным чаяниям.

Нет ничего сложнее, чем постараться переосмыслить прошлое Бурунди и взять за него ответственность. Однако каким бы трудным и мучительным ни был этот путь, он остается залогом возрождения страны, чтобы она смогла, наконец-то, избавиться от страха и безнаказанности и обрести веру в себя.

В отношении контрольного параметра 4 «Управление», следует сказать, что Бурунди заслуживает высокой оценки за предпринимаемые страной усилия по совершенствованию методов управления и повышению уровня подотчетности. ООНБ настоятельно призывает правительство Бурунди продолжить осуществление национальной стратегии в области благого управления и борьбы с коррупцией, в особенности принимая во внимание нынешнюю работу с партнерами-донорами по выполнению обязательств, принятых на конференции партнеров в Женеве в прошлом году. Развивая положительные результаты, о которых сообщалось в прошлом году, мы смогли добиться значительных улучшений в сфере предпринимательства и в продолжающемся процессе реформирования экономического сектора.

Однако в настоящий момент Бурунди находится в крайне тяжелом финансовом положении. После того как в течение трех лет фиксировался рост доходов благодаря важной работе, проделанной Управлением Бурунди по доходам, в Бурунди с февраля по май 2013 имело место заметное сокращение доходов. Как представляется, в 2013 году уровень доходов в Бурунди окажется намного ниже прогнозирувавшегося, что поставит под угрозу прогресс в области развития, а также валютный курс. Если эти проблемы не будут должным образом урегулированы, может возникнуть серьезная угроза для с таким трудом достигнутой стабильности в стране.

По результатам недавней миссии Международного валютного фонда в Бурунди был рекомендован ряд безотлагательных изменений в кредитно-денежной политике, необходимых, чтобы сбалансировать счета. От руководителей Бурунди потребуется

принять болезненные меры для того, чтобы ситуация исправилась и рост доходов возобновился.

Что касается контрольного параметра 5 «Верховенство права», то вслед за принятием в 2011 году министерством юстиции отраслевой стратегии ООНБ высказалось за тесное сотрудничество с министерством юстиции и другими партнерами в планировании подготовки открытой для широкого участия конференции — Генеральных Штатов Юстиции, — которая после долгих и длительных консультаций была намечена на август 2013 года. Судебная система в целом по-прежнему сталкивается со значительными трудностями, о чем, например, свидетельствуют серьезные проблемы с продвижением по службе мировых судей. Надеемся, что «Генеральные Штаты» помогут разобраться с проблемами в сфере правосудия и что свой вклад в их решение внесут все заинтересованные стороны. Говоря о достижениях, необходимо отметить, что 3 апреля президент подписал закон, значительно усовершенствовавший ряд уголовно-процессуальных аспектов, а также укрепивший механизмы надзора и привлечения к отчетности.

Что касается контрольного показателя 6 «Права человека», то общая ситуация с правами человека за первые шесть месяцев этого года была неоднозначной. Есть значительные улучшения, хотя проблемы по-прежнему имеются. Так, число убийств, которые могли быть совершены по политическим мотивам, значительно сократилось по сравнению с ситуацией в прошлом. За первые шесть месяцев 2013 года ООНБ зафиксировало 20 случаев внесудебных казней. Однако необходимо отметить, что большая часть этих серьезных нарушений связана с одним и тем же событием, которое произошло в Бусинде, провинция Каянза, 12 марта. Семь последователей самопровозглашенной пророчицы Эюсеби Нгендакумана были убиты после ожесточенного столкновения с полицией. Было также зафиксировано 11 случаев пыток и 80 случаев жестокого, негуманного или унижающего человеческого достоинство обращения и наказания. К сожалению, эти цифры свидетельствуют об увеличении числа таких случаев по сравнению с тем же периодом предыдущего года. Необходимо отметить, что чрезмерное и неоправданное использование силы сотрудниками государственных служб безопасности, прежде всего полицией, скорее всего, было причиной

большинства нарушений прав человека, зафиксированных с начала текущего года.

Правительство объясняет инцидент в Бусинде недостаточной подготовкой личного состава полиции в том, что касается методов пресечения массовых беспорядков и контроля массовых мероприятий. Следует отметить, что полиция, как представляется, действительно стала придерживаться более осторожного подхода к урегулированию подобных инцидентов. Сейчас необходимо активизировать работу на этом направлении, чтобы не дать повториться трагедии, подобной инциденту 12 марта, в будущем, и гарантировать уважение свободы вероисповедания и свободы собраний при обеспечении общественного порядка в установленном законом порядке.

Принимаются дополнительные усилия, направленные на совершенствование методов правового противодействия серьезным нарушениям прав человека, что является весьма обнадеживающей тенденцией, впервые отмеченной в 2012 году. Поэтому необходимо и далее делать все, чтобы обеспечить судебное преследование на должном уровне, не дать виновным уйти от ответственности и положить конец безнаказанности.

Принятие 4 июня нового закона о прессе по итогам длительных и противоречивых дискуссий показало, что этот вопрос вызывает серьезные разногласия. Генеральный секретарь и различные двусторонние и международные партнеры, а также местные и международные организации гражданского общества, обеспокоенные угрозой ухудшения ситуации со свободой прессы и сужением демократического пространства, призвали правительство гарантировать свободу выражения мнений. Обеспокоенность, среди прочего, вызывают и требования увеличить число случаев, когда журналистов могут заставить раскрыть свои источники информации, а также предложения установить непропорционально большие штрафы и другие виды наказания за определенные правонарушения в области средств информации. В этой связи обнадеживающе прозвучало заявление правительства Бурунди о своих намерениях применять этот закон, сообразуясь с обстоятельствами, и гарантировать, что свобода прессы будет и далее отличительной чертой демократической страны, которой Бурунди надеется со временем стать. Мы по-прежнему убеждены, в том что такой же настрой сохранится и в ходе обзора и

принятия двух последующих законов, касающихся публичных собраний и демонстраций и некоммерческих организаций, для защиты свободы собраний и выражения мнений.

Что касается контрольного параметра 8 «Социально-экономическое развитие», то необходимо сказать, что в целом Бурунди продолжает борьбу с высокими масштабами распространения крайней нищеты. Проблемы продовольственной безопасности и питания по-прежнему стоят очень остро, и большая часть жителей Бурунди продолжают ежедневно отчаянно пытаться свести концы с концами. Прогнозы на 2013 год предполагают небольшое увеличение темпов роста на 5,3 процента, что, однако, недостаточно для того, чтобы значительно сократить уровень нищеты, принимая во внимание неизменно высокие показатели темпов роста населения. 27 января центральный рынок Бужумбуры сгорел до тла, что оказало серьезное воздействие на экономическую и социальную жизнь города и страны в целом. Этот инцидент негативно сказался на положении местных торговцев, фермеров, работников транспорта и других граждан и усугубил и без того сложную экономическую ситуацию многих людей.

Серьезной проблемой для жителей Бурунди, вернувшихся из танзанийского лагеря беженцев Мтабила в конце 2012 года, по-прежнему был поиск источника средств к существованию из-за нехватки пригодных для занятия сельским хозяйством земель, что порождало серьезные конфликты, несмотря на поддержку в реинтеграции населения, оказываемую Организацией Объединенных Наций и другими партнерами. Бурунди по-прежнему принимает на своей территории более 50 000 беженцев, в основном из Демократической Республики Конго, большинство из которых женщины и дети. В Бурунди около 80 000 человек по-прежнему живут на положении внутренне перемещенных лиц.

Несмотря на многие подвижки и предпринятые на национальном уровне и заслуживающие похвалы усилия правительства, частного сектора и граждан страны, Бурунди по-прежнему нуждается в значительной поддержке партнеров для преодоления тех многочисленных проблем, с которыми страна сталкивается в социально-экономическом развитии. В этой связи ключевой областью приложения приоритетных усилий в первой половине этого года было обеспечение эффективного выполнения обязательств, принятых международными партнерами

на Женевской конференции в октябре 2012 года. Как я уже говорил ранее, правительство успешно провело первую отраслевую последующую конференцию, которая состоялась 15–16 июля в Бужумбуре. В октябре 2013 года планируется провести вторую конференцию, посвященную вопросам управления и энергетики. Мы благодарны партнерам Бурунди за их неизменную поддержку и настоятельно призываем международное сообщество продолжать усилия, направленные на содействие последовательному продвижению страны по пути к устойчивому развитию и прочному миру.

В этой связи заслуживают также упоминания успешные усилия в такой крупной области, как миростроительство в Бурунди. Осуществление программ реинтеграции населения, пострадавшего от войны, которые финансируются из Фонда миростроительства (ФМС), как ожидается, будет завершено в конце этого года. Началась работа по планированию возможного третьего транша финансирования Бурунди по линии ФМС. Посол Пол Зегер, являющийся председателем структуры КМС по Бурунди, посетил Бурунди 21–28 июня. Позвольте мне еще раз воздать должное послу Зегеру за его руководство и неустанную работу по обеспечению мира и развития в Бурунди. Я нашел в Поле сильного союзника в наших совместных усилиях по оказанию содействия Бурунди в достижении национальных стратегических целей мира, развития и примирения.

Я хотел бы также выразить признательность Специальному посланнику Организации Объединенных Наций Мэри Робинсон за ее исключительную работу по установлению мира и стабильности в регионе. Недавно Бурунди принимала у себя региональную конференцию по вопросу о женщинах, безопасности, мире и развитии, организованную при участии канцелярии г-жи Робинсон, итогами которой стали принятие регионального плана действий по резолюции 1325 (2000), а также подтверждение решимости сотрудничать в осуществлении Рамочного соглашения о мире, безопасности и сотрудничестве для Демократической Республики Конго и региона. Мы рассчитываем на продолжение этого перспективного процесса и на оказание поддержки правительству Бурунди и другим силам в стране в их усилиях по реализации этой важной инициативы.

(говорит по-французски)

В соответствии с пунктом 13 резолюции 2090 (2013) от 13 февраля Генеральный секретарь в скором времени более подробно сообщит членам Совета об осуществлении мандата ООНБ, основываясь на докладе, который представит ему миссия по стратегической оценке, чье развертывание планируется в скором времени. Со своей стороны, ООНБ будет неустанно работать над выполнением своей задачи по поддержанию мирного процесса и укреплению демократических институтов в Бурунди.

В этой связи заслуживает внимания подготовка к предстоящим в 2015 году выборам, которая уже вызвала широкую дискуссию и активно проводится. Проведение следующих выборов станет проверкой на прочность для молодой демократии в Бурунди. Позитивные тенденции в нынешней политической обстановке являются хорошим предвестником успешного проведения этого важного мероприятия, имеющего большое значение для народа Бурунди и истории этой страны.

По просьбе президента Нкурунзизы Генеральный секретарь намеревается направить в Бурунди в третью неделю августа миссию по оценке потребностей страны в связи с проведением выборов. Что касается более широкого контекста многосторонних реформ, то при успешном решении различных вопросов, о которых я уже говорил, и при эффективной поддержке усилий страны, направленных на обеспечение экономического роста и борьбу с бедностью, демократический опыт Бурунди может заложить основу для построения более сплоченного, процветающего и уверенного в своем будущем общества.

В последние месяцы мне довелось провести продолжительные встречи со всеми высокопоставленными должностными лицами Бурунди, в том числе с постоянным представителем, который присутствует сегодня в этом зале, по всем вопросам, о которых я только что говорил. Это позволило мне четко осознать, насколько большую важность эти официальные лица придают решению задачи модернизации своей страны.

Я благодарю их за теплый прием и за сотрудничество в выполнении моих функций. Они демонстрируют то огромное уважение, которое Бурунди испытывает к Организации Объединенных Наций и к международным партнерам в целом. Я также имел возможность встретиться с другими

представителями бурундийского общества: представителями политических партий, гражданского общества, религиозных групп, женских и молодежных организаций и объединений. Повсеместно я ощущал большую уверенность этих людей в своем будущем, которое они намерены построить общими усилиями, все вместе и при взаимном уважении друг к другу.

Позвольте мне воздать должное членам международного сообщества, находящимся в Бурунди, за их поддержку этой страны. Я также благодарен всем моим коллегам в ООНБ и учреждениях Организации Объединенных Наций, работающих в Бурунди, за их самоотверженную работу.

В заключение я хотел бы привести слова одного дальновидного человека, наблюдавшего за событиями в Бурунди, который однажды сказал мне, что его страна продолжает добиваться прогресса, несмотря на груз истории и ежедневные проблемы. Я считаю, что его слова полны смысла и надежды — надежды на лучшее будущее, которое станет возможным благодаря напряженным усилиям бурундийцев. Им потребуются поддержка и рука помощи со стороны всех партнеров и, несомненно, неизменное участие в их судьбе Совета Безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Онанга-Аньянгу за его выступление.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Зегеру.

Г-н Зегер (*говорит по-французски*): Как гласит бурундийская поговорка, «Даже если петух не возвестит о рассвете, рассвет все равно наступит». Несомненно, новый день наступит, но проснутся ли вовремя люди?

В миростроительстве в Бурунди достигнут значительный и впечатляющий прогресс, однако наступил критически важный момент, который требует более высокого уровня готовности с обеих сторон — правительства и международного сообщества — сделать последние шаги. А петух еще не раз возвестит о начале нового дня.

В своем выступлении я остановлюсь на трех моментах. Во-первых, подытожу результаты моей недавней поездки в Бурунди 24–28 июня, цель которой состояла в анализе положения в стране; расскажу о последующих шагах по итогам Женевской конференции партнеров в области развития; затрону вопрос о следующих мерах, которые должны

быть приняты структурой Комиссии по миростроительству (КМС) по Бурунди. На прошлой неделе я направил государствам — членам Совета письмо, сопровождающее мой полный доклад, поэтому я лишь кратко коснусь ситуации с миростроительством. Поскольку мы только что заслушали прекрасное выступление Специального представителя Генерального секретаря, я смогу сделать свое выступление еще более коротким. Во-вторых, я расскажу о ключевых моментах и выводах по итогам моей поездки. И, наконец, я ратую за продление присутствия Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди (ООНБ) по истечении его нынешнего мандата на период, в идеале, до выборов в 2015 году.

Прежде всего я хотел бы, пользуясь этой возможностью, выразить искреннюю признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Парфе Онанге-Аньянге и его сотрудникам в Отделении Организации Объединенных Наций в Бурунди за их образцовую работу и замечательное сотрудничество со структурой КМС по Бурунди. Я хотел бы также поблагодарить правительство Бурунди за оказанный мне вновь теплый прием и за тот дух доверия и сотрудничества, которое оно всегда проявляет.

В прошлом месяце я посетил Бужумбуру, где, как обычно, в тесном сотрудничестве с ООНБ, вновь встретился с должностными лицами высокого уровня, входящими в состав правительства, в том числе с президентом Республики, представителями основных политических партий, гражданского общества и международного сообщества, а также международных финансовых учреждений. Среди основных обсуждавшихся вопросов были политическая ситуация, особенно в контексте выборов в 2015 году, социально-экономическое положение, права человека, пути и средства разрешения проблем прошлого, а также вопрос о земле. Мое общее впечатление совпадает с мнением Специального представителя, и его суть состоит в том, что, хотя страна и добилась значительного прогресса, ряд проблем еще сохраняется. Я увидел реальную опасность огромного несоответствия между ожиданиями правительства, с одной стороны, и интересами международного сообщества, с другой. Кроме того, нестабильность экономики Бурунди требует безотлагательных действий.

Как заметил Специальный представитель, мы наблюдаем позитивное развитие событий, но отмечаем также проблемы на политическом уровне. В позитивном плане следует отметить, что два последних семинара по выборам способствовали проведению демократического, транспарентного и открытого диалога между правительством и оппозицией, а также содействовали возвращению в страну ряда политических деятелей. В то же время, однако, недавнее вступление в силу нового закона о прессе, а также другие разрабатываемые в настоящее время законопроекты — в частности, в отношении некоммерческих организаций и общественных демонстраций — вызвали значительную критику. Полагают, что некоторые довольно расплывчатые положения этих законодательных актов могут быть пагубными для миростроительства. Это же касается «Имбонеракуре», молодежного крыла правящей партии Национальный совет в защиту демократии-Силы защиты демократии. Специальный представитель также упомянул этот момент, что убеждает меня в том, что данный вопрос нуждается в более пристальном внимании. На мой взгляд, эти молодые члены партии порой берут себя роль, отводимую органам государственной безопасности, и прибегают к методам запугивания и угроз в отношении населения и представителей других политических партий. Различные люди, с которыми я говорил, отмечают риск того, что другие политические партии могут также мобилизовать своих членов из числа молодежи. Вот почему следует уделять больше внимания программам по проблемам молодежи, в особенности программам создания рабочих мест.

В связи с этим политическая ситуация является сложной, и это касается и финансовой ситуации, которая продолжает ухудшаться. Как подчеркнул Специальный представитель, надо претворить в жизнь итоговые решения Женевской конференции партнеров в области развития, особенно с учетом того, что настало время принять решительные и серьезные меры. Для этого необходим новый импульс со стороны правительства, в частности в области благого управления. Важно также, чтобы как правительство, так и международное сообщество сохранили зародившийся в Женеве дух взаимной приверженности. Кстати, я рассчитываю принять участие во второй секторальной конференции, участники которой рассмотрят, в частности, вопросы миростроительства в Бурунди.

Специальный представитель отметил процесс решения проблем прошлого, и я хотел бы лишь обратить внимание Совета на то, как он затронул этот вопрос в своем выступлении. Он также упомянул об обсуждении вопроса о землевладении Национальной комиссией по земельным ресурсам и иной собственности (НКЗРС), на которое недавно бурно отреагировала общественность Бурунди. Как известно членам Совета, большинство этих дел восходят к трагическим событиям 1972 года, когда значительная часть населения, в основном хуту, были насильно изгнаны со своей земли. Как я выяснил, различные заинтересованные стороны придерживаются различных точек зрения на то, как председатель НКЗРС рассматривал этот сложный и политически деликатный вопрос. Разногласия касаются в основном понятия о закупках в духе доброй воли. Председатель Комиссии, сводя к минимуму число дел землевладельцев, которые приобрели свои земельные участки, не зная об их незаконном происхождении, выступает за примирение на основе реституции. С учетом важности землевладения в Бурунди и его потенциальных этнических последствий этот вопрос очень актуален для миростроительства и заслуживает нашего внимания. Я конкретно проинформировал власти, о том что структура по Бурунди Комиссии по миростроительству готова содействовать созданию компенсационного фонда, если правительство этого пожелает.

Я уезжал из Бужумбуры со смешанными чувствами. Страна добилась впечатляющего прогресса, однако необходимо сохранить динамику, зародившуюся благодаря Женевской конференции. Я понимаю, что процесс миростроительства является сложным и требует упорного труда. Любой участник марафона знает, что последние 10 километров всегда самые тяжелые. Поэтому я призываю правительство продолжать следовать этим курсом с учетом того, что страна добилась столь значительного прогресса в деле стабилизации за последние годы.

Суть моего послания правительству Бурунди заключается в следующем: надо проявить политическое руководство и удвоить усилия в целях проведения крупных реформ в таких областях, как благое политическое и экономическое управление и верховенство права. В частности, я призываю власти воплотить консенсус, сложившийся на двух политических семинарах, в усилия по совершенствованию избирательного кодекса, либерально

толковать новый закон о прессе, провозглашающий уважение свободы выражения мнений, обеспечить, чтобы другие законодательные акты соответствовали международным стандартам, и осуществить на практике документ о стратегии сокращения масштабов нищеты в соответствии с обязательствами, взятыми в Женеве, а также рекомендации МВФ по улучшению финансовой ситуации в стране.

В то же время суть моего послания международному сообществу состоит в следующем: необходимо наращивать свою приверженность Бурунди и поддерживать конструктивное, открытое и откровенное взаимодействие с правительством. Я рекомендую международному сообществу пристально следить за соблюдением закона о печати и разработкой других законодательств, продолжать оказывать поддержку Бурунди в духе взаимных обязательств и во исполнение обязательств, взятых в Женеве, отслеживать события, связанные с земельным вопросом, и поддерживать усилия правительства по созданию рамок для борьбы с проблемами прошлого на основе воли народа. В любом случае, мы в КМС будем по-прежнему участвовать в решении всех этих вопросов.

Моя роль как защитника интересов Бурунди в значительной степени зависит от присутствия ОООНБ и его сотрудников и в особенности от работы Специального представителя Генерального секретаря г-на Парфе Онанги-Аньянгви. Их неустанная каждодневная работа на благо Бурунди абсолютно незаменима. Как мне известно, мандат ОООНБ будет фактически обсуждаться через шесть месяцев, к тому времени мы будем также располагать результатами миссии по стратегической оценке — которая, кстати, будет предшествовать миссии по оценке потребностей для проведения выборов, — но я бы настоятельно рекомендовал сохранить присутствие ОООНБ, как минимум, до выборов в 2015 году. Я направил также это послание властям в Бужумбуре. Это мое личное убеждение, которое я уже высказал, выступая здесь в прошлый раз (S/PV.6909), лишь укрепилось после того, что я увидел в ходе своей последней поездки в Бурунди. Пока еще мы не достигли этапа, на котором мы можем осуществить вывод сил.

Через три дня Совет Безопасности будет обсуждать ситуацию в районе Великих Озер. Совершенно очевидно, что ситуация в плане безопасности в регионе оказывает влияние на положение в Бурунди

и наоборот. Региональный аспект — это еще одна причина, по которой международному сообществу и Организации Объединенных Наций, в частности, необходимо и впредь уделять внимание вопросу о ситуации в Бурунди. Если в Бурунди воцарятся мир, безопасность и процветание, Совету Безопасности не придется беспокоиться о еще одной кризисной ситуации в этом и без того нестабильном регионе.

В заключение я хотел бы обратиться к представителям государств — членов Совета Безопасности с призывом помнить о вопросе Бурунди в ходе обсуждений, которые состоятся в следующий четверг. Население Бурунди как никогда заслуживает процветания.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Зегера за его брифинг.

Сейчас слово имеет представитель Бурунди.

Г-н Ньёнзима (Бурунди) (*говорит по-французски*): От имени правительства Бурунди и от себя лично я хотел бы передать самые теплые слова благодарности Президента Республики Бурунди Его Превосходительства г-на Пьера Нкурунзиза и всего народа Бурунди Совету Безопасности и международному сообществу за ту широкую поддержку, которой мы пользовались с их стороны в наших попытках вернуть страну на путь мира и стабильности.

Совсем недавно в течение более чем одного года в Бельгии не было правительства. Невзирая на отсутствие правительства, в стране царили мир и безопасность, а бельгийцы по-прежнему занимались своими повседневными делами так, словно ровным счетом ничего не произошло. В Бурунди же, как и во многих бедных странах, вакуума власти в течение 24 часов было бы достаточно, чтобы породить волну преступлений — от простых актов мести до случаев этноконфессиональных столкновений.

Тот факт, что в Бельгии удалось сохранить мир и безопасность даже в отсутствие правительства, объясняется вовсе не тем, что бельгийцы, по своей природе, более склонны к товарищеским отношениям. Жители Бурунди не в меньшей степени обладают таким духом товарищества. Таково неотъемлемое свойство человеческой природы. Объяснение здесь простое: бельгийцы не находятся в плену забот о хлебе насущном. У бельгийцев

вдоволь еды и одежды, у них есть, чем согреться. У них есть доступ к здравоохранению. У бельгийцев есть доступ к чистой питьевой воде. В Бурунди нет достаточных средств для поддержания жизни, и ее население живет за чертой бедности.

Примера Бельгии достаточно, чтобы доказать следующее: качество государственного управления не играет ключевой роли в обеспечении мира и безопасности. Если у нас нет необходимого минимума средств для поддержания жизни, то что бы мы ни делали и ни говорили, не имеет никакого значения. Как говорят французы, на голодный желудок и слушать никого не хочется. Давайте же поговорим о благом управлении, столь дорогим многим партнерам Бурунди, ибо в нашей стране это не пустые слова, они представляют собой основу для действий правительства.

С начала осуществления программы по миростроительству в Бурунди в 2007 году практически во всех областях социально-экономической и политической жизни были зафиксированы значительные успехи: в поддержании мира и безопасности, разрушения гражданского населения, демобилизации и реинтеграции бывших комбатантов, репатриации и расселения беженцев, обеспечения эффективного политического управления и экономического регулирования, укрепления верховенства права и обеспечения справедливости, поощрения прав человека, национального примирения и в борьбе с безнаказанностью. В частности, удалось добиться немалого прогресса в реформировании новых сил обороны и безопасности, чья эффективность и профессиональные качества уже были поставлены на службу другим странам, испытывающим трудности, — Сомали, Кот-д'Ивуару, Гаити, Дарфуру, а вскоре и Мали.

Что касается политической сферы, то нам удалось значительно продвинуться вперед в деле упрочения демократии и в разрешении политических разногласий путем диалога. В этой связи при содействии Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди для политических деятелей нашей страны были недавно организованы специальные семинары; в них приняли участие и деятели, ранее находившиеся в изгнании. Целью этих семинаров было расширение институционального потенциала. Благодаря этим встречам у их участников появилась возможность добровольно вступить в конструктивные дискуссии о мерах, которые

необходимо принять для выработки избирательного законодательства и «дорожной карты», которая позволила бы обеспечить наиболее плавный переход к выборам в 2015 году.

Законодательство о СМИ и деятельности Комиссии по земельной и иной собственности получили резко негативное освещение в средствах массовой информации, однако, правительство Бурунди твердо намерено и далее прилагать усилия, направленные на достижение справедливости, равенства и мира. Правительству Бурунди много удалось добиться, и его успехи хорошо известны международному сообществу, которое неоднократно давало высокую оценку его деятельности, приводя нашу страну в качестве примера успешной реализации программы миростроительства.

В качестве признания наших усилий международное сообщество пообещало выделить финансовую помощь Бурунди в размере 2,6 млрд. долл. США на стратегическую программу по борьбе с бедностью. К сожалению, темпы поступления этих средств невысоки, и крайняя нищета уже приводит к возникновению напряженности в Бурунди. Из обещанных средств нам еще предстоит получить 46 процентов. При этом наши партнеры не выписывают нам чеки, они подписывают с нашим правительством соглашения о выплатах.

В Бурунди нищета настолько ужасна, что жизнь потеряла смысл, заключенный в таких ценностях, как труд и участие в построении общества. Не умирать стало синонимом жить, так что окончание каждого дня можно считать победой, одержанной над смертью и голодом. Пружина сжата слишком сильно.

Правительство прилагает колоссальные усилия, однако оно истощило и до конца использовало свою созидательную силу и вдохновение на заявления, призванные объединять и стабилизировать. Вчера забастовку устроили врачи и медицинские работники, сегодня — учителя. Завтра же на

забастовку могут выйти полиция и армия. И если люди не присоединяются к движению, несмотря на многочисленные призывы со стороны лидеров профсоюзов, то это отнюдь не потому, что они ангелы, или потому, что политический класс проявляет дьявольскую изобретательность. Это объясняется лишь контрастом между страданиями от голода и теми страданиями, которые переживали граждане на протяжении 40 лет существования диктатуры. Да, мы верим в терпение населения, однако, доколе будет оно терпеть? Как долго оно будет мириться с тем, что голод и бедность остаются нормой жизни в Бурунди?

Нищета в Бурунди стала проблемой безопасности, и правительство просит Совет Безопасности незамедлительно рассмотреть ее соответствующим образом. В частности, правительство просит Совет вмешаться от имени Бурунди, с тем чтобы обещания, данные народу Бурунди в Женеве, были выполнены. Со своей стороны, правительство Бурунди подтверждает свою приверженность продолжению проводимых реформ по восстановлению и развитию страны, с тем чтобы добиться благополучия, которого заслуживает бурундийский народ.

В заключение своего выступления я хотел бы искренне поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря Парфе Онанга-Аньянгю и Председателя конфигурации по Бурунди Комиссии по миростроительству посла Пауля Зегера за их информационно-пропагандистскую работу от имени Бурунди. Я прошу их продолжать свои неустанные усилия. Предстоящий путь может оказаться долгим и трудным, но однажды он будет пройден до конца.

Председатель (*говорит по-английски*): В моем списке больше нет ораторов. Сейчас я приглашаю членов Совета продолжить обсуждение этого вопроса в рамках неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.